

**Ergänzungsabkommen für die Bediensteten der Gemeinden, Bezirksgemeinschaften und Ö.B.P.B.**

**Accordo integrativo per i dipendenti dei Comuni, delle comunità comprensoriali e delle A.P.S.P.**

**Art. 1**

**Art. 1**

**Berufsbilder der Köche**

**Profili professionali dei cuochi**

1. Das Berufsbild Nr. 13 – Qualifizierter Koch in der 3. Funktionsebene der Anlage 1 zum ET der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 wird mit Wirkung ab 1.1.2018 zum Auslaufberufsbild erklärt.

1. Il profilo professionale n. 13 – cuoco qualificato nella 3a qualifica funzionale dell'allegato 1 al TU degli accordi di comparto del 2.7.2015 con decorrenza dal 1.1.2018 viene dichiarato come profilo ad esaurimento.

2. Mit Wirkung ab 1.1.2018 wird das Berufsbild Nr. 19 – Spezialisierter Koch der Anlage 1 zum ET der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 in der 4. Funktionsebene gestrichen und durch die beiden folgenden Berufsbilder ersetzt:

2. Con decorrenza dal 1.1.2018 il profilo professionale n. 19 – cuoco specializzato nella 4a qualifica funzionale dell'allegato 1 al TU degli accordi di comparto del 2.7.2015 viene cancellato e sostituito dai seguenti due profili:

**19. Koch**

**19. Cuoco**

a. Aufgabenbeschreibung:

Zubereitung der Essen in der ihm zugeteilten Struktur. Koordinierung von tiefer eingestufteten Berufsgruppen. Sorge für die Tüchtigkeit, Reinigung, Hygiene, Ordnung und Instandhaltung, der ihm anvertrauten Geräte und Maschinen. Ordentliche Hinterlassung des eigenen Arbeitsplatzes. Einhaltung der Vorschriften über Hygiene und über Verhütung von Arbeitsunfällen in allen Phasen der Arbeit. Buchführung über Ein- und Ausgänge in der Vorratskammer.

a. Mansioni:

Provvede alla preparazione dei pasti nella struttura a cui è addetto, coordinando figure professionali inferiori, curando l'efficienza funzionale, la pulizia, l'igiene, l'ordine e la manutenzione degli attrezzi e delle macchine in dotazione, lasciando in ordine il posto di lavoro, osservando in tutte le fasi, scrupolosamente, le norme igieniche di trattamento dei cibi e di sicurezza del lavoro. Cura la tenuta dei registri di carico e scarico della dispensa.

b. Zugangsvoraussetzungen von außen:

- Abschluss der Mittelschule
- Lehrabschlusszeugnis als Koch
- Zweisprachigkeitsnachweis "D".

b. Requisiti di accesso:

- diploma di scuola media inferiore
- diploma di fine apprendistato quale cuoco
- attestato di conoscenza delle due lingue "D".

c. vertikale Mobilität:

Möglichkeit zur vertikalen Mobilität zu Berufsbildern des Bereiches C.

c. Mobilità verticale:

Possibilità di mobilità verticale verso profili dell'area C.

**19/bis Diätetisch geschulter Koch**

**19/bis Cuoco dietista specializzato**

a. Aufgabenbeschreibung:

Zubereitung der Essen in der ihm zugeteilten Struktur. Koordinierung von tiefer eingestufteten Berufsgruppen. Sorge für die Tüchtigkeit, Reinigung, Hygiene, Ordnung und Instandhaltung, der ihm anvertrauten Geräte und Maschinen. Ordentliche Hinterlassung des

a. Mansioni:

Provvede alla preparazione dei pasti nella struttura a cui è addetto, coordinando figure professionali inferiori, curando l'efficienza funzionale, la pulizia, l'igiene, l'ordine e la manutenzione degli attrezzi e delle macchine in dotazione, lasciando in ordine il posto di

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

*Handwritten signatures*

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

*Handwritten signature*

eigenen Arbeitsplatzes. Einhaltung der Vorschriften über Hygiene und über Verhütung von Arbeitsunfällen in allen Phasen der Arbeit. Buchführung über Ein- und Ausgänge in der Vorratskammer.

b. Zugangsvoraussetzungen von außen:

- Abschluss der Mittelschule
- Lehrabschlusszeugnis als Koch sowie Spezialisierung als diätetisch geschulter Koch
- Zweisprachigkeitsnachweis "D".

c. Vertikale Mobilität:

Möglichkeit zur vertikalen Mobilität zu Berufsbildern des Bereiches C.

3. Das am 31.12.2017 im Berufsbild Nr. 19 – spezialisierter Koch eingestufte Personal wird mit Wirkung 1.1.2018:

- a) ins Berufsbild Nr. 19/bis umgestuft, falls es im Besitze der Spezialisierung als diätetisch geschulter Koch ist;
- b) andernfalls ins Berufsbild Nr. 19 - Koch umgestuft.

4. Im Artikel 44 – Köche des ET der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 werden die Absätze 1 und 2 mit Wirkung ab 1.1.2018 folgendermaßen ersetzt:

„1. Dem Personal, welches im Auslaufberufsbild Nr. 13 - Qualifizierter Koch bzw. im Berufsbild Nr. 19 – Koch eingestuft ist und erst nach der Umstufung gemäß Absatz 2 dieses Artikels die Spezialisierung als diätetisch geschulter Koch erwirbt, wird mit Wirkung ab dem 1. Tag des darauffolgenden Monats nach Erwerb der Spezialisierung eine Verkürzung der Laufbahn um 2 Jahre gewährt.

2. Den diätetisch geschulten Köchen der 4. Funktionsebene wird mit Datum der Aufnahme in den Dienst eine Verkürzung der Laufbahn um 2 Jahre gewährt.“

5. Im Artikel 54, Absatz 2 – Aufgabenzulage des ET der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 wird der Buchstabe d), erster Punkt mit Wirkung ab 1.1.2018 durch folgenden ersetzt:

„d) Aufgabenzulage von 10 bis 15%:

- den Köchen, Berufsbild Nr. 19, den diätetisch geschulten Köchen, Berufsbild Nr. 19/bis sowie den Hilfsköchen, Berufsbild Nr. 14 in den Kindergärten und in der Schulauspeisung, wobei folgende Kriterien zu berücksichtigen sind:

lavoro, osservando in tutte le fasi, scrupolosamente, le norme igieniche di trattamento dei cibi e di sicurezza del lavoro. Cura la tenuta dei registri di carico e scarico della dispensa.

b. Requisiti di accesso:

- diploma di scuola media inferiore
- diploma di fine apprendistato quale cuoco nonché specializzazione quale cuoco dietista specializzato
- attestato di conoscenza delle due lingue "D".

c. Mobilità verticale:

Possibilità di mobilità verticale verso profili dell'area C.

3. Il personale inquadrato in data 31.12.2017 nel profilo professionale n. 19 – cuoco specializzato con decorrenza dal 1.1.2018 viene inquadrato:

- a) nel profilo professionale n. 19/bis, qualora sia in possesso della specializzazione di cuoco dietista specializzato;
- b) negli altri casi nel profilo professionale n. 19 – cuoco.

4. Nell'articolo 44 – cuochi del TU degli accordi di comparto del 2.7.2015 con decorrenza dal 1.1.2018 i commi 1 e 2 vengono sostituiti dai seguenti:

„1. Al personale inquadrato nel profilo ad esaurimento n. 13 – cuoco qualificato risp. n. 19 - cuoco che consegue dopo il reinquadramento ai sensi del comma 2 di questo articolo la specializzazione quale cuoco dietista specializzato viene attribuita un'abbreviazione della carriera pari a due anni con decorrenza dal 1. giorno del mese successivo al conseguimento stesso.

2. Ai cuochi dietisti specializzati della 4. qualifica funzionale viene attribuita con data dell'assunzione un'abbreviazione della carriera pari a 2 anni.“

5. Nell'articolo 54, comma 2 - indennità d'istituto del TU degli accordi di comparto del 2.7.2015 la lettera d) primo punto viene sostituita con decorrenza dal 1.1.2018 dalla seguente:

„d) indennità dal 10 fino al 15%:

- ai cuochi, profilo professionale n. 19, ai cuochi dietisti specializzati, profilo professionale n. 19/bis nonché agli aiuto cuoco, profilo professionale n. 14 addetti alle scuole materne e alla refezione scolastica, tenendo conto dei

Handwritten signatures and initials in blue ink on the left margin, including a large signature at the top and several smaller ones below.

Handwritten signature in blue ink on the right margin.

Large handwritten signatures and initials in blue ink at the bottom of the page.

- die Komplexität der Strukturen
- die Anzahl der Essen
- die Anzahl und die Komplexität der Menüs.

Falls der Dienst als Alleinkoch ausgeübt wird, steht die Aufgabenzulage im Ausmaß von 15% zu."

6. Das Personal, welches im Berufsbild Nr. 14 - Hilfskoch in der 3. Funktionsebene der Anlage 1 des ET der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 eingestuft ist und zusätzlich über mindestens 4 Jahre Berufserfahrung im spezifischen Bereich verfügt, ist ermächtigt den Dienst als Alleinkoch in jenen Strukturen auszuüben, in denen durchschnittlich nicht mehr als 25 Essen pro Tag zubereitet werden.

7. Das Berufsbild Nr. 40 - Chefkoch in der 5. Funktionsebene der Anlage 1 des ET der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 wird mit Wirkung ab 1.1.2018 in "Diplomierter Diät-koch/Küchenmeister" umbenannt.

8. Für die nicht geänderten Artikel bleiben die für die Köche geltenden Bestimmungen des ET der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 aufrecht.

seguenti criteri:

- la complessità delle strutture
- il numero dei pasti
- il numero e la complessità dei menu.

Qualora il servizio venga svolto come cuoco unico della struttura spetta un'indennità nella misura del 15%."

6. Il personale inquadrato nel profilo professionale n. 14 – aiuto cuoco della 3. qualifica funzionale dell'allegato 1 del TU degli accordi di comparto del 2.7.2015 con un'esperienza professionale nel settore di almeno 4 anni, è autorizzato a svolgere il servizio quale cuoco unico nelle strutture, nelle quali mediamente non vengano preparati più di 25 pasti al giorno.

7. Il profilo professionale n. 40 – capo cuoco nella 5. qualifica funzionale dell'allegato 1 del TU degli accordi di comparto del 2.7.2015 con decorrenza dal 1.1.2018 viene denominato in "cuoco dietista diplomato/ maestro cuoco".

8. Per gli articoli non modificati continuano ad applicarsi le disposizioni in materia dei cuochi del TU degli accordi di comparto del 2.7.2015.

## Art. 2

### Kinderassistent/in

1. Im Artikel 56, Absatz 1, Buchstabe a) Aufgabenzulage von 5% des ET der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 wird mit Wirkung 1.8.2017 folgende Berufsgruppe hinzugefügt:

- Kinderassistent/in, falls diesem Personal nicht die Verkürzung der Laufbahn im Sinne des Artikels 45, Absatz 3 des ET der Bereichsabkommen vom 2.7. 2015 zuerkannt wurde. Sollte es im Sinne der genannten Bestimmung zu einer Verkürzung der Laufbahn kommen, wird die Aufgabenzulage nicht mehr gewährt.

## Art. 3

### Gewerkschaftsversammlungen

1. Der Absatz 1 des Artikels 5 des ET der Bereichsabkommen vom 2.7.2015 wird mit

## Art. 2

### Assistente all'infanzia

1. Nell'articolo 56, comma 1, lettera a) indennità del 5% del TU degli accordi di comparto del 2.7.2015 con decorrenza dal 1.8.2017 viene inserita la seguente categoria professionale:

- assistente all'infanzia, qualora a questo personale non sia stata attribuita l'abbreviazione della carriera ai sensi dell'articolo 45, comma 3 del TU degli accordi di comparto del 2.7.2015. In caso di abbreviazione della carriera ai sensi della citata disposizione, l'indennità di istituto non viene più riconosciuta.

## Art. 3

### Assemblee sindacali

1. Il comma 1 dell'articolo 5 del TU degli accordi di comparto del 2.7.2015 con

Wirkung 1.7.2017 durch folgenden ersetzt:

„1. Das Personal ist berechtigt, sowohl während der Arbeitszeit, als auch außerhalb der Arbeitszeit pro Kopf im Ausmaß von höchstens 10 bezahlten Arbeitsstunden im Jahr an Gewerkschaftsversammlungen teilzunehmen; darin inbegriffen ist die eventuelle Fahrtzeit, den Ort der Versammlung zu erreichen und an den Arbeitsplatz zurückzukehren.“

decorrenza dal 1.7.2017 viene sostituito dal seguente:

”1. Il personale ha diritto di partecipare sia durante l’orario di lavoro che fuori dall’orario di lavoro ad assemblee sindacali per un massimo di 10 ore annue retribuite pro capite; è compreso l’eventuale tempo di viaggio per raggiungere il luogo dell’assemblea e per rientrare al posto di lavoro.“

**Art. 4**

**Mittagspause**

1. Mit dezentralem Abkommen kann für bestimmte Personalkategorien oder für bestimmte Dienste eine kürzere Mittagspause als jene laut Art. 22, Absatz 1 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.2.2008 vorgesehen werden.

**Art. 4**

**Pausa pranzo**

1. Con accordo a livello decentrato per determinate categorie di personale o per determinati servizi può essere prevista una pausa pranzo di durata inferiore a quella prevista dall’articolo 22, comma 1 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.2.2008.

Bozen/Bolzano, 26.6.2017

**Für den Südtiroler Gemeindenverband/  
Per il Consorzio dei Comuni della Provincia di Bolzano**

Dr. Benedikt Galler

Andreas Schatzer

**Für die Bezirksgemeinschaften/Per le Comunità comprensoriali**

Albin Köfler

**Für den Verband der Seniorenwohnheime Südtirols  
Per l’Associazione delle Residenze per Anziani dell’Alto Adige**

Moritz Schwienbacher

**Für die Fachgewerkschaften/ Per i sindacati**

ASGB

AGO

CGIL/AGB

SGB/CISL

SGK/UIL